

Operating Instructions

使用說明書

تعليمات التشغيل

Electric Fan 電風扇

مروحة كهربائية

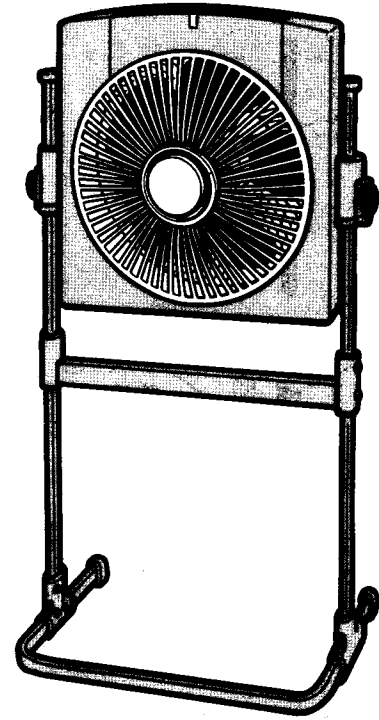
(Louver Fan
مروحة بفتحات تهوية)
(百葉窗電風扇)

F-308RS

F-38RZ

F-308R3

F-38RZ3



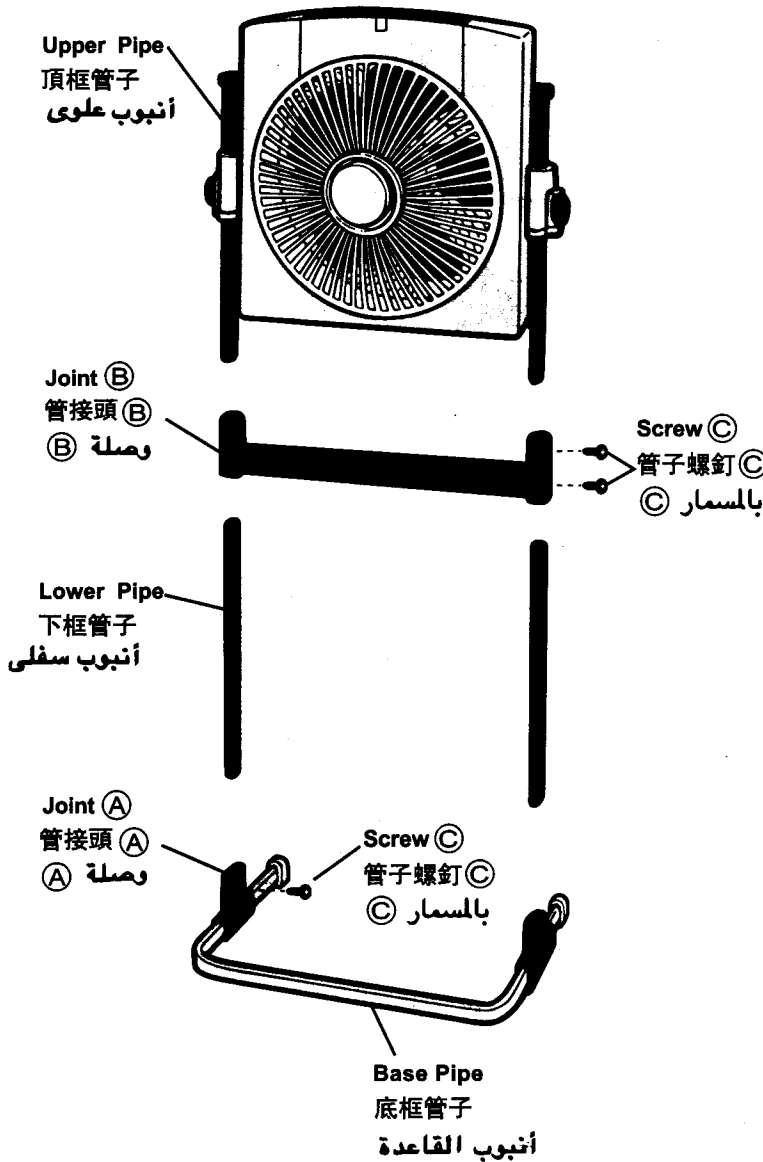
Panasonic

- Before operating this unit, please read instructions carefully for correct use.
- 使用前務請詳細閱讀本書所載事項。

■ قبل تشغيل هذه الوحدة، رجاء قراءة التعليمات بعناية للإستعمال الصحيح.

HOW TO ASSEMBLE 組裝方法

كيفية التجميع



① ● Take the screw (C) from the accessories.
取出附件包中的管子螺钉 (C)。
من حقيبة القطعة الغيار الملحقة
أخرج مسامر القلاووظ للأنابيب

Accessories
附件包
حقيبة القطعة الغيار الملحقة

Screw (C)
管子螺钉 (C)
المسامر (C)

② ● Connect the joint (A) to the lower pipe.
● Secure the pipe with screw (C).
把接头 (A) 和下框管子连接起来。
用螺钉 (C) 把管子固定起来。
وصل الوصلة (A) بالانبوب السفلى.
اربط الانبوب بالمسامر (C) باحكام

③ ● Connect the lower pipe to the joint (B).
● Secure the joint (B) with screw (C).
将下框管子和接头 (B) 连接起来。
用螺钉 (C) 把接头 (B) 固定起来。
أوصل الانبوب السفلى بالوصلة (B)
اربط الوصلة (B) بالمسامر (C) باحكام

④ ● Connect the upper pipe to the joint (B).
● Secure the pipe with screw (C).
把上框管子和接头 (B) 连接起来。
用螺钉 (C) 使管子固定。
وصل الانبوب السفلى بالوصلة (B)
اربط الانبوب بالمسامر (C)

IMPORTANT POINTS TO BE OBSERVED

必須遵守事項

نقاط هامة للملاحظة

Use only with rated voltage.

Do not attempt force the louver to turn.

只能使用額定電壓。

請不要企圖用力旋轉百葉窗。

استخدم الجهد المقرر فقط.

لا تحاول أن تدبر فتحة التهوية المشقوقة بالقوة.

Do not insert finger or other objects within the louver and guard.

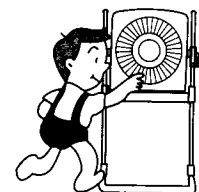
(The blade is especially dangerous.

Take care with children)

切勿把手指或任何的東西放進風扇的百葉窗和保護罩內。

(扇葉的背面尤其危險、請特別注意不要讓兒童接近)

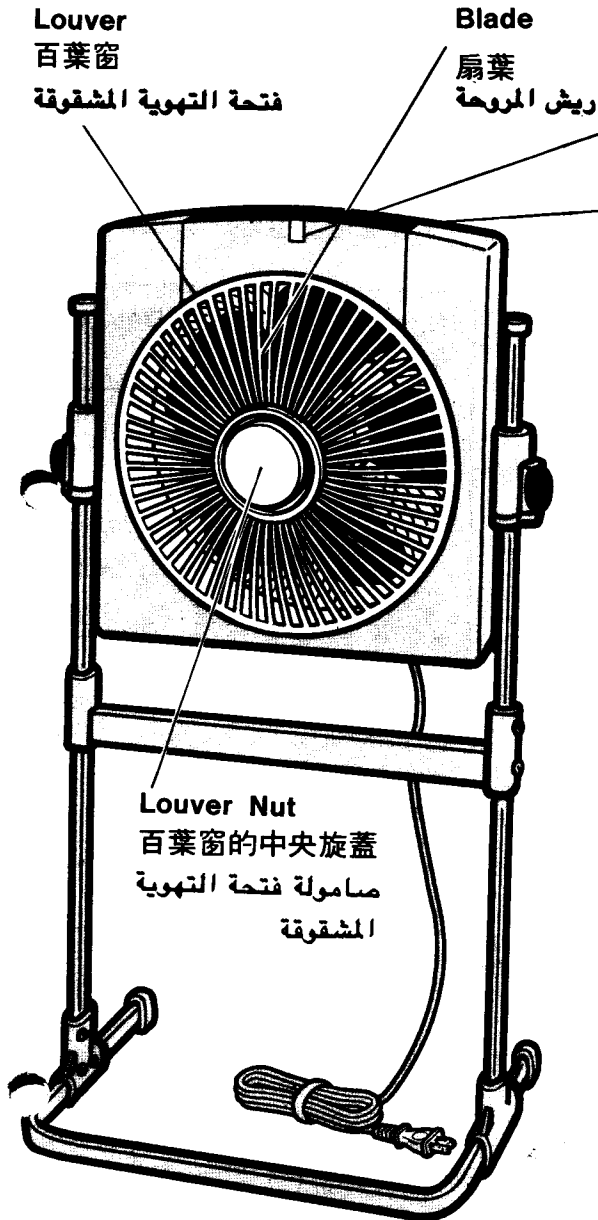
لا تدخل اصبعك أو أى أشياء أخرى خلال فتحة التهوية المشقوقة والواقى (الريش خطيرة بوجه خاص. توخى الحذر مع الاطفال)



NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE

各部件名稱及使用方法

أسماء الاجزاء / كيفية التشغيل



F-308RS, F-308R3.

Receptor
感受器

المستقبل

Control Panel

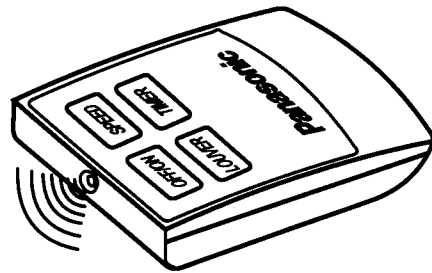
لوحة التحكم

F-308RS, F-308R3,

Remote control model only

遙控器型號

موديل وحدة التحكم عن بعد فقط



Remote Control Unit

遙控器

وحدة التحكم عن بعد

The remote control unit can be used in the same way as for control panel.

遙控器的用法跟控制板的用法相同。

تستطيع استخدام وحدة التحكم عن بعد بنفس طريقة استخدام لوحة التحكم.

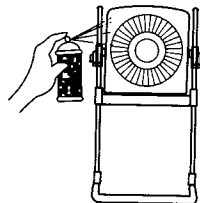
Do not spray anything such as insecticide.

(They cause damage)

不要噴射殺蟲劑。

(引致變質、破損)

لا تنثر أى شيء مثل المواد الطاردة للحشرات على المروحة.
(هذه المواد تسبب تلف)



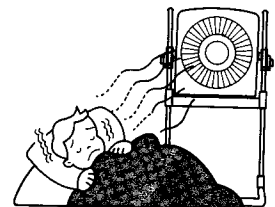
Do not remain in direct wind path for a long period.

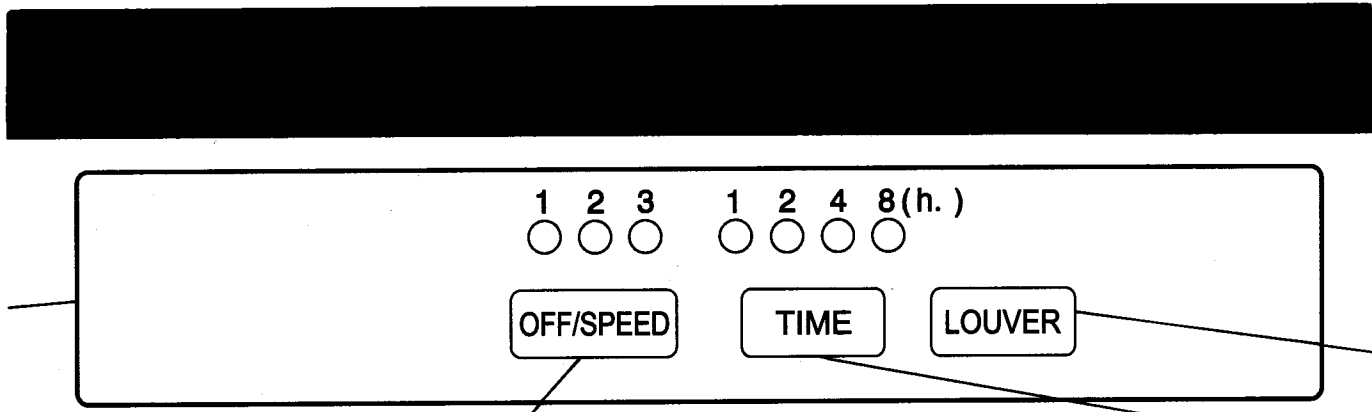
(Especially infants, older and infirm individuals)

不要讓身體長時間吹風。

(特別請注意幼兒、老人和病人)

لا تبتك لمدة طويلة في مواجهة مسار الهواء مباشرة.
(خاصة الاطفال، كبار السن والافراد العاجزين)





OFF / SPEED BUTTON
開關 / 風速控制 زر الايقاف / السرعة

Press to turn OFF or switch to next Wind Power setting. Please unplug while not in use for a long period (Electric consumption of 1 W continues even while switched off.)

按下時停止、或轉換至另一風速。如長期不使用、請拔出插頭、(即使在“關”的狀態、控制電路裏約有1W的電力消耗。)

اضغط على الإيقاف أو اضبط الجهاز على مصدر طاقة آخر.
 يرجى التأكد من فصل الجهاز عن مصدر القدرة (الكهرباء) إذا لم يستخدم الجهاز لفترة طويلة.

قف / Stop

MEMORY FUNCTION 附有記憶功能 وظيفة الذاكرة

When switched off, then on again by the remo-controller, the setting will be whatever was last selected.

※ The time selection will not be retained in Memory.
 ※ When unplugged, Memory will be deleted.

用遙控器停止再啟動後、會按停止前的狀態進行運作。
 ※ 定時器無記憶功能。
 ※ 拔出插頭後、記憶功能消除。

عند إيقاف الجهاز ثم تشغيله مرة أخرى ، سيكون الضبط هو الضبط الأخير الذي تم اختياره قبل إيقاف الجهاز .
 • الزمن الذي تم اختياره لا يحفظ بالذاكرة عند إيقاف الجهاز .
 • عند نزع القابس عن مصدر القدرة (فصله عن الكهرباء) الذاكرة ستمحي تلقائيا .

Do not place near obstacles or on arobic plod-forms.
 (May fall or breakdown)
 避免擺設在有障礙物和不穩定的場所。
 (引致翻倒、故障)

لا تضعها قرب حواجز أو عوائق تتحرك بالهواء .
 (قد تقع جميعا أو تكسر)

Do not use under the following circumstances:

- High temperature
- High humidity (e.g.bathroom)
- Near fire source wet areas
- Near chemicals, oil, dust (e.g.factories)

不要在下列場所使用。

高溫潮濕 (浴室等)。
 接近火源、水源的場所。
 藥品、油、塵埃多的場所 (工廠等)。

لا تستخدم المروحة تحت الظروف التالية:

- درجة الحرارة المرتفعة
- الرطوبة المرتفعة (مثل الحمام)
- قرب مصدر حراري، المناطق المبللة الرطبة
- قرب كيماويات، زيوت، أتربة (مثل المصانع)

This appliance is provided with flexible cord. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. 當買此電風扇時，本廠已為顧客提供特製的電源線，如發現損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。

هذه الجهاز يجهز بسلك تزويد التيار. إذا تعطل سلك تزويد التيار، يجب استبداله بسلك خاص من المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به لتجنب أي المخاطرة.

TIMER BUTTON

定時器

زر المؤقت

Each press of the button will switch to next time segment on the Timer. 按掣可調節定時時間。

كل ضغطة للزر ستشغل جزء الزمن التالي لها في المؤقت.

As time elapses, the remaining time will light up.

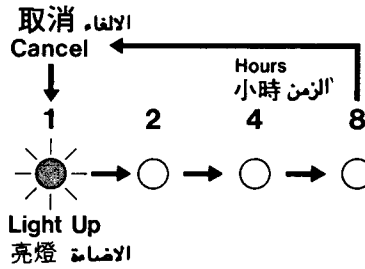
隨着時間的改變，亮燈位置也隨之改變，所顯示的為剩餘時間。

كلما ينتضى الزمن، سوف يضيء الزمن المتبقى.

When turn off the timer, it sounds "Beep-Beep".

當關上定時器時，會有“唝—唝”聲。

عند ضغط انزر لإيقاف الزمن سيكون الصوت "بيب - بيب"



LOUVER BUTTON

百葉窗的按鈕

زر فتحة التهوية المشقوقة

The louver rotates or stops with the button pressed.

每次按下按鈕時，風扇的百葉窗會自動地起動或停止。

فتحات التهوية تنور أو تقف مع ضغط الزر.

※Please note that none of these buttons will be effective unless the power is on.

※不按下運作開關、其它掣則不能進行操作。

※ يرجى ملاحظة أن أي من هذه الأزرار ستكون ذات فاعلية الا عندما تكون القدرة في وضع التشغيل.

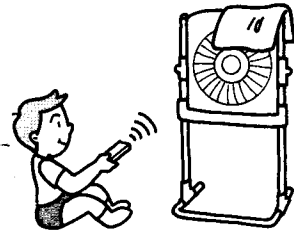
Do not cover up Receptor.

(Prevents Remote Control Unit from functioning)

不要擋住遙控器和受訊部。

(引致遙控器無法操作)。

لا تغطى جزء الاستقبال (يعوق تشغيل وحدة التحكم عن بعد).



Do not spill liquids on

Remote Control Unit.

Do not drop or step on it.

(They cause damage)

不要讓遙控器接觸液體。

不能摔、跌、踏。

(引致故障)。

لا تسكب السوائل على وحدة التحكم عن بعد. لا تسقطها أو تقف عليها.



F-308RS, F-308R3,

REMOTE CONTROL MODEL ONLY

遙控器型號

مردیل وحدة التحكم عن بعد فقط

BEFORE USING THE FAN FOR THE FIRST TIME

使用前

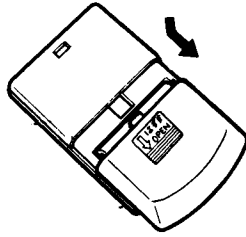
قبل استخدام المروحة لأول مرة

How to insert batteries (enclosed)

電池裝入方法 (包括電池)

كيفية ادخال البطاريات (ضمنية)

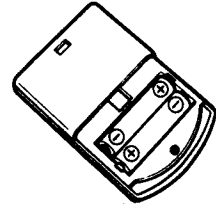
- ① Open lid
- ① 打開電池盒蓋。
- ① افتح الغطاء.



- ③ Close the lid
- ③ 裝回電池盒蓋。
- ③ اقل الغطاء.

- ② Insert batteries
- ② 裝入電池。

- ② ادخل البطاريات.
- Follow ⊕ ⊖ marks
- 注意正 ⊕ 和負 ⊖ 記號、
- 正確裝入
- اتباع العلامات الموجبة ⊕ والسالبة ⊖



Battery model

- R03 (UM-4) 2 pieces
- R03 (UM-4) 電池。二節。

نوع البطارية

بطاريات R03 (UM-4) •

WARNING

In order to prevent leaking or combustion of the batteries.....

- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds on batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the Fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

تذير

為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項。

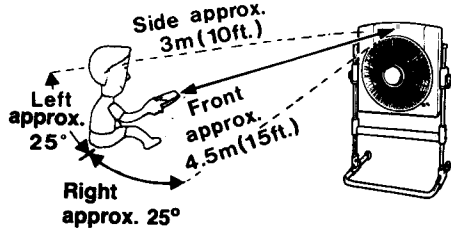
- 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
- 切忌混合使用不同類型、新舊不一的電池。
- 長期不使用時、應將電池取出。

تحذير

- لكي تمنع تسرب أو احتراق البطاريات
- لا تستخدم البطاريات التي يعاد شحنها (نيكل - كادميوم).
- لا تمزج أنواع مختلفة من البطاريات.
- لا تمزج بطاريات جديدة وقديمة معا.
- في حالة عدم استخدام المروحة لمدة زمنية طويلة، انزع البطاريات.

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT

遙控器使用方法 بعد استخدام وحدة التحكم عن بعد



- Point the Remote Control Unit in the direction of the Receptc
- The controllable distance is about 4.5m from front panel and 3m within 25° to the right and left.
- If Remote Control Unit becomes ineffective, replace batteries.
- 將遙控器對向受訊器的正確部份進行操作。
- 有效的操作距離是前面4.5公尺，左右兩邊在25度3公尺以內的範圍。
- 如遙控器不能正常工作，請更換電池。

• وجه وحدة التحكم عن بعد في اتجاه جهاز الاستقبال.

• المسافة التي يمكن التحكم فيها هي 4.5 متر من اللوحة الامامية و 3 متر خلال 25

درجة الى اليمين واليسار.

• اذا أصبحت وحدة التحكم عن بعد غير مؤثرة، استبدل البطاريات.

CAUTION

- Keep Receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes Remote Control effectiveness.)

注意

- 請不要讓受訊部受直射陽光和強烈照燈的照射。(會引起遙控操作不靈)

تنبيه

- احتفظ بجهاز الاستقبال بعيدا عن ضوء الشمس المباشر والضوء الاصطناعي القوي الشديد. (يضعف ويقلل من فعالية وحدة التحكم عن بعد.)



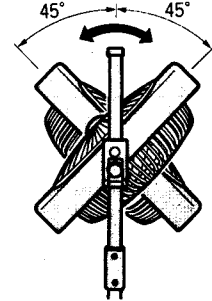
ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

風向調節

ضبط اتجاه الهواء

Grasp main body,
then move it left
and right.
抓住主體、向左右搖動。

امسك الجسم الرئيسي،
ثم حركه لاعلى وأسفل.



HEIGHT ADJUSTMENT CONTROL

高度調節

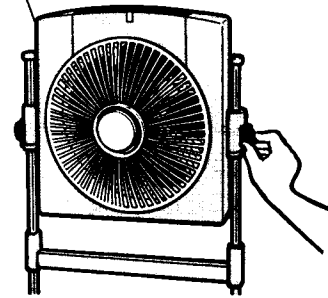
التحكم في ضبط الارتفاع

Main body 主體 الجسم الرئيسي

Loosen the knobs and
adjust main body to
the desired height,
then tighten the knobs.

將鈕子放鬆而按照需要
的高低調節後、把鈕子上緊。

فك الزر ثم اضبط الجسم
الرئيسي الى الارتفاع المرغوب،
ثم احكم ربط الزر.



CAUTION

注意

الإنذار

This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the product during maintenance.

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在負責他們安全的人士的看護或指道導下使用。

兒童在維護保養期間，應該有人進行看護，以防將產品當作玩具。

هذا الجهاز غير مُعد للاستعمال من قبل الاشخاص (بما في ذلك الاطفال) ذوي الاعاقة الجسدية او الحسية او العقلية او الاشخاص الذين ليس عندهم خبرة او معرفة يمثل هذه الاجهزة، إلا اذا تم الاشراف عليهم واعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
يجب مراقبة والاشراف على الاطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

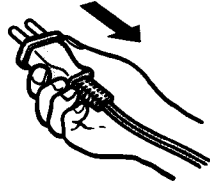
CLEANING 保養

التنظيف

For Safety

السلامة

- ① Make sure the Fan is turned off.
- ② Unplug
- ① 將機身上的開關關閉。
- ② 拔出插頭。



Grasp plug when pulling out.
抓住插頭部分。

- ① تأكد من إيقاف المروحة.
- ② انزع القابس.

امسك بالقابس عند جذبه للخارج.

Use soft cloth soaked in warm water with detergent. Wipe with dry cloth.
用浸有廚房用洗潔劑和溫水的軟布擦去污漬、並用乾布擦淨。

استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة بماء دافئ مع منظف. امسح بقماش جاف.

Note that rubbing too much with dry cloth may scratch the surface.

特別注意：為了避免留痕、使用乾布擦表面時、切勿用過大力量。

لاحظ أن التدليك الزائد بقماش جاف قد يخدش السطح.

Do not use the following chemicals as they cause corrosion and discoloration.
為防止變質、變色、請不要使用下列用品。

لا تستخدم الكيماويات التالية قد تحدث تاكل وازالة اللون.

Thinner 稀釋劑 (香港俗稱 "天拿水") ثندر	Alkaline Detergent 鹼性洗潔劑 منظف قلوي
Alcohol 酒精 كحول	Benzine 揮發油 بنزين
	Cleaning Powder 去污粉 مسحوق تنظيف

When using chemical detergent follow its instructions.

如用化學清潔劑時、必須按照所指示來進行。

عند استخدام قماش معالج كيميائيا، يرجى اتباع التعليمات الخاصة به.

TYPE	Rating			Blade Speed of Each Position (rev./min.)	Power Factor (Note: Motor Only)	Rated Air Delivery (m ³ /min.)	Number of speed	Fan size (cm)	Type of Insulation
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W)						
F-308RS	127	60	Fan Motor 51, Lamp, Others 3	895,1050,1185	0.99	31	3	30	Double Insulation
	220	60	Fan Motor 49, Lamp, Others 3	730,920,1135	0.99	30			
F-38RZ	127	60	Fan Motor 51, Lamp, Others 3	895,1050,1185	0.99	31	3	30	Double Insulation
	220	60	Fan Motor 49, Lamp, Others 3	730,920,1135	0.99	30			

نوع العازل	حجم المروحة (سم)	عدد السرعات	كمية الهواء المقذرة (لتر/دقيقة)	معامل القدرة (ملاحظة: الموتر فقط)	سرعة الريشة في كل وضع (دورة/دقيقة)	المعدل			النوع
						المدخل (وات)	التردد (هرتز)	القطبية (فولط)	
عازل مزدوج	20	3	21	0.99	1185, 1050, 895	3	60	127	F-308RS
			20	0.99	1135, 920, 730	3	60	120	
عازل مزدوج	20	3	21	0.99	1185, 1050, 895	3	60	127	F-38RZ
			20	0.99	1135, 920, 730	3	60	120	

Model No.	Voltage (V~)	Freq. (Hz)	Power (W)
F-308RS	220-240	50	43-50
F-38RZ	220-240	50	43-50

النوع	القطبية (فولط)	التردد (هرتز)	القدرة (وات)
F-308RS	120 - 127	50	43 - 50
F-38RZ	120 - 127	50	43 - 50

Panasonic Corporation
<http://panasonic.net>